

AVVISO PUBBLICO PER L'ACQUISIZIONE DELLE CANDIDATURE PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE

In applicazione dei principi di buona amministrazione, non discriminazione, economicità, efficacia e trasparenza, l'Agenzia delle Entrate intende acquisire candidature di operatori economici, in possesso dei requisiti necessari, da invitare successivamente alla procedura di affidamento in economia tramite cottimo fiduciario, ai sensi dell'art.125 del D.lgs. 163/2006, per l'acquisizione del servizio di traduzione.

Il presente avviso viene pubblicato sul sito dell'Agenzia per consentire a tutti gli operatori interessati, e in possesso dei requisiti di partecipazione previsti nel presente avviso, di presentare la propria candidatura.

OGGETTO

Le prestazioni da assicurare saranno indicate, in dettaglio, in apposito capitolato descrittivo e prestazionale, che sarà trasmesso ai concorrenti invitati. Di seguito, si espongono comunque gli elementi essenziali delle prestazioni richieste.

L'Agenzia ha necessità di acquisire il servizio di traduzione, con particolare riguardo agli atti di natura giuridico-fiscale, dall'italiano all'inglese, tedesco, sloveno. L'elencazione delle lingue straniere può risultare non esaustiva per quanto effettivamente necessario a soddisfare il fabbisogno futuro degli Uffici; pertanto, in caso di traduzioni in altre lingue, l'Agenzia si riserva la facoltà di richiedere il servizio alla società aggiudicataria, previa formulazione di specifico preventivo di spesa. Essenzialmente, il servizio sarà utilizzato da un lato per effettuare traduzioni in caso di esigenze contingenti (es. traduzione in tedesco di un avviso di accertamento/ traduzione in inglese di una pubblicazione da diffondere a livello internazionale), da un altro per aggiornare annualmente la modulistica fiscale dichiarativa, che l'Agenzia, a tutela delle minoranze linguistiche ai sensi dell'art.6 della Costituzione, pubblica ogni anno sul proprio sito istituzionale in lingua straniera. Resta inteso, comunque, che il contratto potrà essere utilizzato per ogni attività di traduzione. Inoltre, qualora l'Agenzia avesse l'esigenza di avvalersi del servizio di interpretariato, potrà essere richiesto un apposito preventivo di spesa alla società aggiudicataria.

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Sono invitati a presentare la propria candidatura i soggetti di cui all'art. 34 del D. Lgs. n. 163/2006 che non versino in alcuna delle cause di esclusione dalla partecipazione alle procedure di affidamento dei contratti della Pubblica Amministrazione previste dalle norme vigenti.

I soggetti partecipanti devono essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D. Lgs. n. 163/2006, nonché essere iscritti nel Registro delle Imprese presso la C.C.I.A.A. per le attività oggetto della procedura, ovvero nel registro commerciale o professionale dello Stato di residenza per le imprese non aventi sede in Italia.

I soggetti che intendono partecipare alla procedura devono aver realizzato, negli ultimi tre esercizi finanziari, un fatturato complessivo netto IVA non inferiore ad € 90.000,00 nel settore oggetto della gara.

Il fatturato è considerato requisito di partecipazione in considerazione della particolare complessità nonché delicatezza del servizio oggetto della procedura di gara, tale da richiedere che la società aggiudicataria sia in possesso di una capacità esecutiva in grado di realizzare pienamente gli interessi dell'Agenzia.

I soggetti interessati a partecipare devono altresì essere in possesso della Certificazione di Qualità UNI EN ISO 15038:2006.

Il possesso di tale certificazione di qualità è considerato requisito di capacità tecnica, e la sua mancanza determina l'esclusione della società dalla gara.

REQUISITI DI ESECUZIONE

I requisiti di esecuzione saranno dettagliatamente specificati del capitolato descrittivo e prescrizionale.

Si anticipa in questa sede che, in considerazione della rilevanza del contenuto nonché della specificità delle materie trattate nei testi da tradurre, l'impresa affidataria dovrà avvalersi di personale di comprovata esperienza professionale. In particolare, i traduttori dovranno essere in possesso necessariamente di un titolo di studio adeguato (Laurea in lingue o Diploma di Scuola per Interpreti e Traduttori); per ciascuna delle lingue elencate nel capitolato dovrà essere utilizzato personale che traduca verso la propria lingua madre.

DURATA E VALORE DELL'AFFIDAMENTO

L'appalto avrà durata triennale.

Il valore complessivo dell'appalto è stimato in € 140.000,00 oltre IVA, fermo restando che tale importo rappresenta unicamente il massimale di spesa del contratto e non comporta, per l'Agenzia, alcun obbligo di richiedere prestazioni minime.

TERMINE E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

L'offerta, redatta in lingua italiana, dovrà pervenire entro e non oltre le **ore 12,00** del giorno **19 novembre 2013** al seguente indirizzo: **Agenzia delle Entrate, Direzione Centrale Amministrazione, Pianificazione e Controllo- Settore Logistica e fornitori, Ufficio**

Gare e Contenzioso, Via Giorgione n. 159 – 00147 Roma- V piano, stanza 5.37, c.a. dott. Igor Nobile.

L'offerta dovrà essere racchiusa, **a pena di esclusione**, in un unico plico sigillato con ceralacca o equivalente.

Sul plico, oltre all'indicazione del mittente con relativo numero di telefono, fax ed e-mail, ed al destinatario, deve apporsi chiaramente la seguente dicitura, **“AVVISO PUBBLICO PER L'ACQUISIZIONE DELLE CANDIDATURE PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE”– richiesta di invito non aprire la busta – scadenza ore 12:00 del giorno 19 novembre 2013- c.a. Dott. Igor Nobile.**

Il plico potrà essere inviato mediante servizio postale, a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, ovvero mediante corrieri privati o agenzie di recapito debitamente autorizzati. Sarà possibile consegnare il plico a mano, nei giorni feriali dal lunedì al venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 12,00 di ciascun giorno lavorativo, presso l'Agenzia delle Entrate - Ufficio Gare e Contenzioso, Via Giorgione n. 159 – 00147 Roma, piano 5°, stanza 5.37. In questo ultimo caso verrà rilasciata apposita ricevuta, con l'indicazione dell'ora e della data di consegna.

Le offerte contenute nei plichi che perverranno oltre il termine perentorio di scadenza sopra indicato non verranno prese in considerazione.

L'invio e l'integrità del plico sono a totale rischio e spesa dell'impresa partecipante, restando esclusa ogni responsabilità dell'Agenzia ove, per qualsiasi motivo, il plico non pervenga entro il suddetto termine o pervenga parzialmente aperto.

Le richieste di invito potranno essere predisposte sulla base del format allegato (All. 1).

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Il Responsabile del Procedimento è il dott. Igor Nobile, nella sua qualità di Responsabile dell'Ufficio Gare e Contenzioso.

RISERVA DI INVITO

La pubblicazione del presente avviso non potrà essere ritenuta impegnativa per l'Agenzia, non comportando per la stessa alcun obbligo specifico nei confronti degli soggetti che manifesteranno il loro interesse.

L'Agenzia si riserva, pertanto, la più ampia potestà discrezionale che le consentirà di procedere o meno all'invito, senza che gli operatori economici possano vantare pretese o diritti di alcuna natura.

L'Agenzia si riserva altresì di invitare ulteriori operatori economici.

L'avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Agenzia, che sarà libera di avviare altre procedure e/o trattative.

APERTURA DEI PLICHI CONTENENTI LE DOMANDE

I plichi contenenti le richieste di invito saranno aperti in seduta pubblica, che si svolgerà **alle ore 11,00 del giorno 20 novembre 2013** presso l'indirizzo di ricezione.

RICHIESTA DI CHIARIMENTI

I chiarimenti potranno essere inoltrati, esclusivamente via e-mail all'indirizzo dc.ammpe.garecontenzioso@agenziaentrate.it, **entro e non oltre il giorno 14 novembre 2013**.

IL RESPONSABILE DEL SETTORE
Santi Marino

Roma, 24 ottobre 2013